

Chambre des Représentants

SESSION 1964~1965

la NOVEMBRE 1964

PROPOSITION DE LOI

valorisant les services de guerre rendus par les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique et complétant à cet effet les lois relatives au personnel d'Afrique coordonnées le 21 mai 19M.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le problème de la valorisation des services de guerre rendus par les agents de l'administration d'Afrique a longtemps retenu l'attention de la Commission des Affaires générales et de la Fonction publique lors de la discussion du projet de loi modifiant les lois du 27 juillet 1961 qui sont relatives au personnel d'Afrique (Doe. 668 [1963~1964], n° 1 du 20 novembre 1963).

Nous avons déposé un amendement tendant à valoriser les services militaires rendus avant la carrière coloniale (Doc. 668, n° 2, page 5) :

« Sont assimilés aux services effectifs, les services antérieurs à la carrière d'Afrique, accomplis durant la guerre 1940~1945 et pendant la campagne de Corée, tels qu'ils sont énumérés par la loi du 24 avril 1958. Cette assimilation est applicable dans la mesure prévue par le décret du 29 août 1955 modifié, réglant l'octroi de bonification pour services militaires durant la guerre 1914~1918 et pour autant que ces services ne soient pas supputables en vertu des dispositions légales relatives aux pensions métropolitaines ».

A titre subsidiaire, nous proposons d'insérer entre les mots «aux services effectifs» et les mots «les services antérieurs ... » les mots «mais ne sont comptés que pour la moitié de leur durée dans le calcul de la pension (Doc. 668, n° 2, page 6).

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965

la NOVEMBER 1964

WETSVOORSTEL

strekken tot het aanrekenen van de diensten in oorlogstijd gepresteerd door de leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika, en tot aanvulling te dien einde van de op 21 mei 1964 gecoördineerde wetten betreffende het personeel in Afrika.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN.

Het vraagstuk van de aanrekening van de diensten, in oorlogstijd gepresteerd door de personeelsleden van het Bestuur in Afrika, werd langdurig onderzocht door de Commissie voor de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt tijdens de bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van de wetten van 27 juli 1961 betreffende het personeel in Afrika (Stuk nr 668 -- 1963) 1961 -- 1, d.d. 20 november 1963).

Wij hadden een amendement voorgesteld dat ertoe strekte de militaire diensten, die gepesteerd werden vóór de koloniale loopbaan, aan te rekenen (Stuk 668, n° 2, bladz ijde 5) :

« Met de werkelijke diensten worden gelijkgesteld de diensten die gepesteerd werden vóór de loopbaan in Afrika tijdens de oorlog 1940-1945 en gedurende de veldtocht in Korea, zoals zij opgesomd worden in de wet van 24 april 1958. Die gelijkstelling is toepasselijk voor zover daarin is voorzien door het gewijzigde decreet van 29 augustus 1955 betreffende de bonificatie voor militaire diensten gedurende de oorlog 1914-1918 en voor zover de diensten niet aanrekenbaar zijn in toepassing van de wettelijke bepalingen betreffende de moederlandse pensioenen.»

In bijkomende orde stelden wij voor tussen de woorden «worden gelijkgesteld» en de woorden «de diensten ... » de woorden «maar worden slechts voor de helft van de duur in aanmerking genomen voor de herekening van het pensioen» in te vcegen (Stuk 668, n° 2, blz. 6).

Nous nous permettons de renvoyer au rapport fait au nom de la commission des Affaires générales et de la Fonction publique (Doc. 668, n° 6, pages 35 et 36),

Nous avons également déposé un amendement tendant à valoriser les services militaires de guerre rendus en cours de carrière (Doc. 668, n° 5, page 7) :

« Pour le calcul du taux des pensions de retraite et d'invalidité accordées au personnel visé à l'article 1^{er}, sont comprises à raison de deux fois leur durée réelle, les périodes de service prestées par les membres du personnel d'Afrique au cours de la guerre 1940-1945 dans l'armée métropolitaine, la Force Publique, les armées des puissances alliées de la Belgique ou dans la résistance armée ainsi que les périodes d'emprisonnement subies du chef de l'ennemi pour des motifs patriotiques.

» Dans l'éventualité où une même personne peut prétendre à bénéficier à plusieurs titres des bonifications de temps pour les périodes de service visées à l'alinéa précédent, ce bénéfice n'est accordé qu'au titre qui lui est le plus avantageux.»

Nous renvoyons aux commentaires du rapport (Doc. 668, n° 6, pages 48 à 50).

Le rapporteur du projet devenu la loi du 3 avril 19M (Moniteur du 28 avril 1964) notait:

« La Commission reconnaît unanimement le bien-fondé des amendements déposés et émet le vœu que le Gouvernement se penche sans retard sur ce problème. Elle a demandé à l'auteur des amendements de les retirer et de déposer une proposition de loi qui sera soumise à la Commission des Finances.»

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique lors de la discussion en séance publique du projet, le 26 février 1964 déclarait. (Annales parlementaires du 26 février 1964, Chambre des Représentants, page 19) :

« En quatrième lieu, il y a le problème des services de guerre à prendre en considération, qu'il s'agisse de la supputation des carrières d'Afrique ou du calcul de la pension,

» Là encore, c'est un projet qui dépend dans une large mesure des décisions qui devront être prises par le Ministre des Finances. Mais je suis d'accord pour dire que c'est un problème qui devrait être résolu sans retard. Il faudrait y apporter une solution adéquate qui ne devrait pas être différée. Par conséquent, dans le nombreux courrier qu'on me demande d'adresser à mes collègues des différents départements je ne perdrai pas de vue celui qui est destiné à M. le Ministre des Finances. »

Le 27 février 1964, avant le vote du projet, je fis la déclaration suivante:

« Je désire avant le vote de ce projet émettre le vœu que la question de la valorisation des services de guerre qui fit l'objet de deux de mes amendements puisse être examinée tout prochainement.

» Le vœu unanime de la Commission qui a reconnu le bien-fondé des amendements contribuera, je le souhaite, à permettre à la proposition de loi que je déposerai à ce sujet, de recevoir la suite favorable qu'elle requiert.» (Annales parlementaires, Chambre des représentants. Séance du jeudi 27 février 1964, page 18).

Wij nemen de vrijheid te verwijzen naar het verslag uitgebracht namens de Commissie voor de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt (Stuk 668, n° 6, blz. 35 en 36).

Wij hadden eveneens een amendement voorgesteld, dat ertoe strekte de militaire diensten aan te rekenen die tijdens de loopbaan gepresteerd werden (Stuk 668, n° 5, blz. 7) :

« Voor de berekening van de rust- en invaliditeitspensioenen, toegekend aan de in het eerste artikel bedoelde personeelsleden, worden de gedurende de oodog 1940~1945 door de leden van het personeel van Afrika gepresteerde perioden in het moederlandse leger, in de Weermacht, in de legers van de met België verbonden landen of in de gewapende weerstand alsmede de uit hoofde van de vijand om vaderlandslievende redenen in gevangenschap doorgebrachte perioden, voor het dubbele van hun werkelijke duur gerekend.

» Wanneer een persoon op verscheidene gronden aanspraak kan maken op tijdsbonificaties voor de in het vorige lid bedoelde dienstperioden, wordt het voordeel ervan slechts toegestaan op de grond die voor hem het voordeligst is. »

Wij verwijzen naar de commentaar die voorkomt in het verslag (Stuk 668, n° 6, blz. 48 tot 50).

De verslaggever over het ontwerp, dat dewet van 3 april 1964 is geworden (*Belgisch Steetsblad* van 28 april 1964), noteerde het volgende:

« De Commissie erkent eensgezind de gegrondheid van de voorgestelde amendementen en zij spreekt de wens uit dat de Regering zich onverwijld met dit probleem bezighoudt. Zij vraagt de auteur van de amendementen deze in te trekken en een wetsvoorstel in te dienen dat aan de Commissie voor de Financien zal worden voorgelegd. »

De Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt verklaarde op 26 februari 1964, tijdens de openbare bespreking van het ontwerp (Parlementaire handelingen van 26 februari 1964, Kamer van Volksvertegenwoordigers, bladzijde 19) :

« Ten vierde is er het vraagstuk van de diensten in oorlogstijd, of het nu gaat om de berekening van de loopbanen in Afrika dan wel om die van de pensioenen.

» Ook hier gaat het om een ontwerp dat in grote mate afhankelijk is van de beslissingen die de Minister van Financien zal moeten treffen. Maar ik ben het ermee eens dat dit een vraagstuk is dat onverwijld dient te worden opgelost. Er zou een aangepaste oplossing moeten gevonden worden, die geen uitstel dult. Derensvolgens zal ik, onder de omvangrijke briefwisseling die men mij vraagt te richten tot mijn collega's van de verschillende departementen, die welke bestemd is voor de Minister van Financien niet uit het oog verliezen. »

Op 27 februari 1964 legde ik, voor de stemming over het ontwerp, volgende verklaring af:

« Voor de stemming over dit ontwerp, spreek ik de hoop uit dat het vraagstuk van de aanrekening van de diensten in oorlogstijd, dat het voorwerp uitmaakt van twee van mijn amendementen, in de nabije toekomst zal onderzocht worden.

» Ik hoop dat die eenparige wens van de Commissie, die de gegrondheid van mijn amendementen heeft erkend, ertoe zal bijdragen dat het wetsvoorstel, dat ik dienaangaande zal indienen, het vereiste gunstig onthaal zal genieten» (Parlementaire handelingen - Kamer van Volksvertegenwoordigers ~ Vergadering van donderdag 27 februari 1964, blz. 18),

La présente proposition de loi ne vise pas à régler le problème posé par la non-application à l'agent de l'Administration d'Afrique en sa qualité propre des dispositions de l'arrêté royal du 5 février 1954 et de la loi du 31 juillet 1963 visant à octroyer une bonification de traitement aux agents dont l'entrée en service a été notablement retardée par la guerre 1940-1945.

Les dispositions s'appliquent à l'agent de l'Administration d'Afrique devenu agent métropolitain (Circulaire MC/CZ/70 B/CD 32 du 7 octobre 1963 du Ministre de l'Intérieur).

L'amendement que nous avons déposé à la proposition de loi de M. Jaminet accordant aux membres du personnel enseignant, scientifique et assimilé, dont l'entrée en service a été notablement retardée par la guerre 1940-1945, une valorisation des services militaires et patriotiques dans la carrière et le calcul du traitement (Doc. 790 [1963. 1964], n° 2 du 1^{er} juin 1964) poursuit cet objectif.

La présente proposition de loi tend à valoriser les services de guerre des agents de l'administration d'Afrique en faisant une distinction entre les services rendus avant et ceux rendus en cours d'une carrière coloniale.

1) Services militaires de guerre au cours d'une carrière coloniale,

Le problème de la bonification dans la carrière et le calcul du traitement ne se pose pas pour les agents de l'administration d'Afrique entrés en fonction avant la guerre 1940-1945 puisque des dispositions statutaires ont depuis longtemps assimilé aux services effectifs, le temps que ces agents ont passé comme mobilisés à l'armée métropolitaine ou à la Force Publique. Il n'est que normal que les services de guerre comptent double pour le calcul de la pension: la supputation des services militaires de guerre pour le calcul des pensions coloniales pour leur durée simple est réglée par le statut du personnel d'Afrique.

Les objections faites à ce que cette supputation se fasse pour la durée double des services de guerre reposent sur la comparaison des avantages d'une telle disposition pour les fonctionnaires coloniaux par rapport aux fonctionnaires métropolitains.

Comment expliquer qu'au sein de l'administration métropolitaine, l'accomplissement du devoir patriotique est pris en considération alors qu'il ne l'est pas à l'administration d'Afrique? Il s'agit pourtant d'une seule et même guerre faite par et pour la Belgique. Une telle discrimination est absolument injuste et injustifiable et une valorisation des services militaires de guerre doit être accordée aux agents de l'administration d'Afrique.

Le seul et unique aspect de la question qui peut être mis en discussion est de savoir sur quelle base cette valorisation doit être accordée.

Il y a lieu de remarquer:

a) que si la pension coloniale est, à grade égal, calculée sur des traitements plus élevés que les traitements métropolitains cette différence est sérieusement tempérée par le fait que la pension coloniale complète se calcule sur la base de 23/60 du traitement colonial tandis que la pension de l'agent métropolitain se calcule sur la base de 45/60 de son traitement, la valorisation pour services de guerre pouvant porter la pension métropolitaine à 54/60 du der-

Het onderhavige wetsvoorstel strekt el' niet toe het vraagstuk te regelen dat voortvloeit uit de niet-toepassing, op het personeelslid van het Bestuur in Afrika, en in die hedenigheid, van de bepalingen van het koninklijk besluit van 5 februari 1964 en van de wet van 31 juli 1963 houdende toekenning van een weddebijslag aan de personeelsleden wier indiensttreding door de oorlog 1940-1945 merkelijk is vertraagd.

Die bepalingen zijn toepasselijk op het personeelslid van het Bestuur in Afrika dat lid van het moederlands bestuur: geworden is (Rondschrijven MC/CZ/70 BICD 32, d.d. 10 oktober 1963 van de Minister van Binnenlandse Zaken).

Het amendement dat wij voorgesteld hebben op het wetsvoorstel van de heer Jaminet tot toekenning aan de leden van het onderwijs en, wetenschappelijk of anderszels gelijkgesteld personeel, wier indiensttreding door de oorlog 1940-1945 merkelijk is vertraagd, van een valorisatie van de militaire en patriotische diensten in de loopbaan en voor de berekening van de weelde (Stuk 790 [1963-1964], n° 2, d.d. 1 juni 1964) streeft zulk doel na.

Dit wetsvoorstel strekt ertoe de diensten, in oorlogstijd gepresteerd door de personeelsleden van het Bestuur in Afrika, te valoriseren door een onderscheid te maken tussen de diensten die gepresteerd werden vóór en die welke gepresteerd werden in de loop van een koloniale loopbaan.

1) Militaire diensten gepresteerd in oorlogstijd tijdens een koloniale loopbaan.

Het vraagstuk van de mederekening in de loopbaan en bij de vaststelling van de weelde bestaat niet voor de personeelsleden van het Bestuur in Afrika die in dienst getreden zijn vóór de oorlog 1940-1945, vermits door statutaire bepalingen de tijd die deze personeelsleden als gemobiliseerd hebben doorgebracht in het moederlandse leger of in de Weermacht sinds lang gelijkgesteld werd met de werkelijke diensten. Het is maar normaal dat de in oorlogstijd gepresterde diensten tellen voor de berekening van het pensioen: de aanrekening van de militaire diensten in oorlogstijd voor de berekening van de koloniale pensioenen, en dit volgens hun werkelijke duur, wordt geregeld door het statuut van het personeel in Afrika.

De bezwaren die geopperd worden tegen de dubbele aanrekening van de in oorlogstijd gepresterde diensten zijn een gevolg van de vergelijking die men maakt tussen de voordelen van een dergelijke bepaling voor de koloniale ambtenaren en voor de moederlandse ambtenaren.

Hoe kan men verklaren dat men in het moederlands bestuur rekening houdt met de vervulling van de vaderlandse plicht, terwijl dit niet het geval is voor het Bestuur in Afrika? Het gaat nochtans om één en dezelfde oorlog, die door en voor België gevoerd werd. Een dergelijk onderscheid is volstrekt onrechtvaardig en onverantwoord, en er dient een valorisatie van de in oorlogstijd gepresterde militaire diensten verleend te worden aan het personeel van het Bestuur in Afrika.

Het enige uitzicht van de zaak waarover een bespreking kan worden gevoerd is de vraag op welke basis die valorisatie moet verleend worden.

Er valt op te merken:

a) dat zo het koloniaal pensioen, bij gelijke graad, berekend wordt op basis van wedden die hoger liggen dan de wedden in het moederland, dit verschil in grote mate verminderd wordt ingevolge het feit dat het volledig koloniaal pensioen berekend wordt op basis van 23/60 van de koloniale wedde, terwijl het pensioen van de moederlandse ambtenaren berekend wordt op 45/60 van hun pensioen. De valorisatie van de in oorlogstijd gepresterde diensten kan het

nier traitement acquis. Autrement dit, rallent métropolitain pcu rralt bénéficier d'une pension équivalente au 9/10^e de son dernier traitement alors que la pension de l'agent d'Afrique n'atteindra au mieux que le tiers de son dernier traitement:

b) que si les agents d'Afrique bénéficient plus tôt de leur pension de retraite que les agents métropolitains, il n'est absolument pas établi que les pensions coloniales doivent être payées pendant une durée beaucoup plus longue que les pensions métropolitaines. Il y a lieu de tenir compte de la mortalité plus grande des anciens coloniaux et du délabrement précoce de leur santé dû aux maladies tropicales.

En stricte justice, les services militaires de guerre prestés en 1940-1945 par les agents d'Afrique devraient pour le calcul de la pension être comptés à raison du double de leur durée réelle,

La Belgique se doit de reconnaître et récompenser enfin les mérites patriotiques de ces agents.

Dans le but de ne pas retarder davantage l'adoption de cette mesure qui s'impose, nous estimons devoir présenter en ordre subsidiaire une position minimaliste de nature à rencontrer toutes les objections: la valorisation des services de guerre non pour le double de leur durée mais à raison d'une fois et demie leur durée.

Il est certain que sur le plan d'une stricte justice cette proposition subsidiaire ne se justifie guère: nous la présentons toutefois pour permettre un règlement prioritaire du problème et de façon à rencontrer toutes les objections qui pourraient être soulevées.

2) Services militaires de guerre antérieurs à la carrière coloniale,

Le décret du 29 août 1955 (Codes et lois du Congo Belge, II, p. 552) prévoit en son article 101 :

« Les personnes autorisées à faire valoir leur droit à pension coloniale peuvent compter pour la moitié de leur durée les services militaires de guerre accomplis avant la carrière coloniale, dans l'armée belge ou dans les armées des puissances alliées de la Belgique au cours de la guerre 1914-1918. »

Ce décret ne s'appliquait qu'aux pensionnés coloniaux qui ne se trouvaient pas dans la situation de pouvoir faire valoir des droits à l'obtention d'une pension métropolitaine.

Il est bien certain que le même avantage doit être accordé aux militaires de 1940-1945. Il doit leur être octroyé un avantage: analogue à celui qui a été prévu par le décret du 29 août 1955.

Un projet de décret réglant favorablement la question était du reste à l'étude au Ministère des Affaires africaines, étude qui fut abandonnée par suite de la suppression de ce département.

Ce problème doit également être réglé sans autre retard.

La présente proposition de loi rencontre le vœu unanime de la commission des affaires générales et de la fonction publique de la Chambre.

Nous estimons qu'il y a lieu de compléter l'arrêté royal du 21 mai 1964 portant coordination des lois relatives au personnel d'Afrique (*Moniteur* du 26 mai 1964) en insérant in fine du Chapitre I un article 30bis composé de deux paragraphes, le premier réglant le problème de la supputation des services de guerre rendus au cours d'une carrière coloniale, le second réglant le problème de la sup-

pension opvoeren tot 54/60 van de laatst bekomen wedde. Met andere woorden, de moederlandse ambtenaar zou een pensioen opvoeren tot 54/60 van de laatst bekomen weelde van zijn laatste weelde, (terwijl het pensioen van de ambtenaar van het Bestuur in Afrika in het laatste geval, slechts een derde van zijn laatste wedde zal bedragen;

b) dat hoewel de leden van het personeel in Afrika rustpensioen vroeger genieten dan de leden van het moederlandse personeel, het volstrekt niet vaststaat dat de koloniale pensioenen gedurende een veellangere periode moeten uitbetaald worden dan de moederlandse pensioenen. Er dient rekening te worden gehouden met het veel hogere sterftepercentage bij de oud-kolonialen en met de vroegtijdige onderminning van hun gezondheid, die aan de tropische ziekten te wijten is.

Louwer rechtvaardigheidshalve zouden de in 1940-1945 door de leden van het personeel in Afrika gepresteerde diensten voor het dubbel van de werkelijke duur ervan aanrekend moeten worden bij de berekening van het pensioen.

De patriottische verdiensten van deze personeelsleden moeten door België worden erkend en beloond. Ten einde het treffen van deze nodige maatregel niet lang' te vertragen, menen wij, in bijkomende orde, een minimaal voorstel te moeten doen, waardoor elk bezwaar uit de weg wordt geruimd: valorisatie van de oorlogsdiensten, niet voor het dubbele maar voor anderhalfmaal de duur ervan.

In rechtvaardigheidsopzicht, beschouwd, is dit bijkomende voorstel niet verantwoord. Wij dienen het nochtans in opdat de oplossing van dit probleem voorrang zou bekomen en om elk mogelijk bezwaar uit de weg te ruimen.

2) Militaire diensten in oorlogstijd, voor de koloniale loopbaan.

In artikel 1 van het decreet van 29 augustus 1955 (Wetboeken en wetten van Belgisch-Congo, II, blz. 552) wordt bepaald:

« De personen die ertoe gemachtigd zijn hun recht op koloniaal pensioen te doen gelden mogen, voor de helft van de duur ervan, mederekenen de militaire oorlogsdiensten welke zij, voor hun koloniale loopbaan aan te vangen in het Belgisch leger of in de legers der bondgenoten van België tijdens de oorlog 1914-1918, hebben bewezen. »

Dit decreet is slechts toepasselijk op de koloniale gepensioneerden die geen aanspraken op een moederlands pensioen konden doen gelden.

Het hoeft geen betoog dat hetzelfde voordeel aan de soldaten van de oorlog 1940-1945 moet worden toegekend. Diegenen van 1940-1945 moeten hetzelfde voordeel genieten als bepaald bij het decreet van 29 augustus 1955.

Een ontwerp van decreet waarbij dit probleem werd geregeld lag trouwens ter studie in het Ministerie van Afrikaanse Zaken. Het werd in de steek gelaten ingevolge de afschaffing van dit departement.

Dit probleem moet eveneens zonder verder verwijl opgelost worden.

Het onderhavige wetsvoorstel beantwoordt aan de wens van de eenparige Commissie voor de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van de Kamer.

Wij menen dat het koninklijk besluit van 21 mei 1964 tot coördinatie van de wetten betreffende het personeel in Afrika (*Belgisch Staatsblad* van 26 mei 1944) dient te worden aangevuld door: invoeging, in fine van hoofdstuk 1, van een artikel 30bis; dit artikel bestaat uit twee paragrafen: in de eerste wordt het probleem van de berekening van de oorlogsdiensten, bewezen tijdens de koloniale loopbaan,

putation des mêmes services rendus antérieurement à la carrière coloniale.

Nous avons clairement prévu qu'il n'y avait aucune possibilité de double supputation.

La proposition vise à réparer une distorsion inadmissible en rétablissant une stricte justice.

Elle doit évidemment entrer en application à la date du 30 juin 1960, date d'entrée en vigueur des législations relatives au personnel d'Afrique.

qcregeld, -11 in de tweede het probleem van de berekening van de ziele dinsten bcwez en voor de koloniale loopbaan.

"ij hebben duidelijk bepaald dat er geen mogelijkheid tot dubbele aanrekening bestaat.

Dit voorstel beoogt een einde te maken aan een onduidelijke toestand, dank zij een strikte rechtvaardigheidsmaatregel.

De toepassing ervan moet uiterlijk teruggaan tot 30 juni 1960, datum waarop de wetgevingen betreffende het personeel in Afrika van kracht zijn geworden.

A. SAINTRAINT.

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Il est ajouté *in fine* du Chapitre 10^e des *lois* relatives au personnel d'Afrique coordonnées le 21 mai 1964, l'article 30bis libellé comme suit:

Article 30bis. --- § 1er. -- Pour le calcul du taux des pensions de retraite et d'invalidité accordées au personnel visé à l'article 1^{er}, sont comptées à raison de deux fois leur durée réelle les périodes de service prestées par les membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique: au cours de la guerre 1940-1945 dans l'armée métropolitaine, la Force Publique, les armées des puissances alliées de la Belgique ou dans la résistance armée ainsi que les périodes d'emprisonnement subies du chef de l'ennemi pour des motifs patriotiques.

Dans l'éventualité où une même personne peut prétendre à bénéficier à plusieurs titres des bonifications de temps pour les périodes de service visées à l'alinéa précédent, ce bénéfice n'est accordé qu'au titre qui lui est le plus avantageux.

§ 2. -- Sont assimilés aux services effectifs mais ne sont comptés que pour la moitié de leur durée, pour le calcul de la pension les services antérieurs à la carrière d'Afrique accomplis durant la guerre 1940-1945 et pendant la campagne de Corée tels qu'ils sont énumérés par la loi du 24 avril 1958. Cette assimilation est applicable dans la mesure prévue par le décret du 29 août 1955 réglant l'octroi de bonification pour services militaires durant la guerre 1914-1918 et pour autant que ces services ne soient pas supputables en vertu des dispositions légales relatives aux pensions métropolitaines.

Art. 2.

La présente loi produit ses effets le 30 juin 1960.

8 septembre 1964.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

In fine van hoofdstuk I van de wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd op 21 mei 1964, wordt een artikel 30bis toegevoegd, dat luidt als volgt:

Artikel 30bis. -- § 1. -- Voor de berekening van de rust- en invaliditeitspensioenen, toegekend aan de in het eerste artikel bedoelde personeelsleden, komen de gedurende de oorlog 1940-1945 door de leden van het beroepspersoneel van de kaders van Afrika gepresteerde perioden in het moederlandse leger, in de Weermacht, in de legers van de met België verbonden landen of in de gewapende weerstand, alsmede de uit hoofde van de vijand om vaderlandslievende redenen in gevangenschap doorgebrachte perioden, voor het dubbele van hun werkelijke duur in aanmerking.

Wanneer een persoon op verscheidene gronden aanspraak kan maken op tijdsbonificaties voor de in het vorige lid bedoelde dienstperioden, wordt het voordeel ervan slechts toegestaan op de grond die voor hem het meest voordelig is.

§ 2. -- Met de werkelijke diensten worden gelijkgesteld maar worden slechts voor de helft van hun duur in aanmerking genomen voor de berekening van het pensioen, de diensten die gepresteerd werden, voor de loopbaan in Afrika, tijdens de oorlog 1940-1945 en gedurende de veldtocht in Korea, zoals zij opgesomd worden in de wet van 24 april 1958. Die gelijkstelling is toepasselijk voor zover daarin is voorzien door het gewijzigde decreet van 29 augustus 1955 betreffende de bonificatie voor militaire diensten gedurende de oorlog 1914-1918 en voor zover die diensten niet aanrekenbaar zijn in toepassing van de wettelijke bepalingen betreffende de moederlandse pensioenen.

Art. 2.

Deze wet heeft uitwerking op 30 juni 1960.

8 september 1964.

A. SAINTRAINT.
H. WILLOT,
M. JAMINET,
J. MICHEL,
A. PARISIS,
W. SCHYNS.